

辽宁民族出版社

● 特沫若 主编

蒙古文

新汉蒙词典

多
功
能

© 特沫若 2003

图书在版编目 (CIP) 数据

多功能新汉蒙词典/特沫若主编. - 沈阳: 辽宁民族出版社, 2002.10

ISBN 7-80644-297-9

I. 多... II. 特... III. ①蒙古语 (中国少数民族语言) - 词典②词典 - 汉语、蒙古语 (中国少数民族语言) IV. H212.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 066820 号

出版发行: 辽宁民族出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

排 版 者: 辽宁省蒙古族师范学校印刷厂

印 刷 者: 沈阳新华印刷厂

幅面尺寸: 140mm × 203mm

印 张: 44 $\frac{3}{4}$

字 数: 1200 千字

印 数: 1 ~ 5000

出版时间: 2003 年 3 月第 1 版

印刷时间: 2003 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑: 朱 虹

封面设计: 杜 江

版式设计: 乌 兰

责任校对: 援朝 陈文本 徐 力

定 价: 65.00 元

联系电话: 024-23284347

邮购热线: 024-23284335

E-mail: lnmz@mail.lnpgc.com.cn

前 言

为了满足广大蒙古语文工作者及大中小学师生迫切需要一本既有常用词和新词，又可用汉、蒙两种文字检索的蒙古文工具书的愿望，为了更好地规范现代蒙古语词汇，提高广大蒙古文读者的蒙汉语文水平和翻译质量，我们参考了《现代汉语词典》(2002年增补本)、《汉蒙词典》、《蒙汉词典》、新版《蒙古文正字法词典》，以及八省区蒙古语文工作协作小组蒙古语名词术语委员会公布的《蒙古语名词术语公报》等各种专业文献和书籍，编写了这部《多功能新汉蒙词典》。

本词典是一部综合性词典。收录了常用字、词汇和我国改革开放20多年来出现的新词术语共10万余条，词条内容涉及政治、经济、文化、科技、医药、卫生、历史、法律、军事等方面，约120万字。正文前附有音节表、部首检字表；正文后附有汉蒙对译的中国各民族名称、中国历代纪元表、化学元素表等八则附录和蒙古文字母检字表、蒙古文索引。

《多功能新汉蒙词典》的汉文选词和蒙文对译准确、全面、规范。汉语方面，以现代汉语为标准；蒙古语方面，以现代蒙古语为规范。正文的对译，力求符合汉语和蒙古语的构词规律。其特点是：内容新，功能多，经济实用。本词典既可当做“汉蒙词典”用，也可当做“蒙汉词典”用；既是“常用词典”，又是“新词词典”，一部词典当多部词典用。

本词典从搜集、选编词条到成书,历时六年多。参加编写的人员多数都是长期从事蒙古语文工作的专家学者。主编特洙若同志,原为辽宁省蒙古语文工作办公室主任、译审,一直致力于蒙古语言文字的学习、使用。曾历任八省区蒙古语文工作协作小组成员、全国蒙古文教材审定委员会委员、中国蒙古语文学会理事、辽宁省蒙古语文学会常务副理事长兼秘书长等职,发表和出版了多篇(部)有较高学术价值的论文及著作。

在词典编写过程中,我们得到了有关单位及有关人员的热情帮助,尤其得到了辽宁省的省、市、县蒙古语文工作办公室和辽宁民族出版社的大力支持,在此谨向他们表示衷心的感谢。

由于我们水平所限,这部词典的缺点和错误一定还不少。我们恳切地希望广大读者多多提出宝贵意见,以便我们修订时,不断提高质量;力争做到更善更美。

编 者

2003 年 1 月

凡 例

一 总 则

1. 本词典的单字和条目,都按汉语拼音字母的次序排列,在每一单字下面,按照汉语拼音方案的规定,用拼音字母注音。
2. 正文前附有音节表和部首检字表;正文后附有蒙古文索引。
3. 本词典为使读者查阅方便,书后附有八个附录。

二 条目安排

4. 本词典所收条目分单字条目和多字条目。单字条目用比较大的字体。多字条目按第一个字分列于领头的单字条目之下。

5. 单字条目和多字条目都有同形而分条的,情况如下:

(a)关于单字条目。形同而音、义不同的,分立条目,如‘长’cháng和‘长’zhǎng;形、义相同而音不相同,各有适用范围的,也分立条目,如‘薄’báo和‘薄’bó。

(b)关于多字条目。形同而音、义不同的,分立条目,如‘公差’gōngchā和‘公差’gōngchāi。

6. 本词典全部条目的排列法如下:

(a)单字条目按拼音字母次序排列。

(b)单字条目之下所列的多字条目不止一条的,依第二字的拼音字母次序排列。第二字相同的依第三字排列,以下类推。

(c)轻声字一般紧列在同形字的非轻声字后面,如‘褒贬’bāo·bian排在‘褒贬’bāobiǎn的后面。

7. 本词典单字条目所用汉字形体以现在通行的为标准。未收录繁体字。多音字只收录了常用音的字。

三 注 音

8. 本词典的单字条目，完全按照汉语拼音方案字母及其声调（-、ˊ、ˋ、ˌ、ˎ）的次序排列的。

9. 本词典对一字多音的单字条目，如‘行’háng字有三个音，本音注在该单字的下面，其余的二个音（hàng、xíng）列在本单字译文的后面。本是多音字，但未标其他音，说明只取当前音。

10. 本词典只对单字条目进行注音，对多字条目一般不注音，只有遇轻音字或异音字时，在圆括号内标注音。如‘罢了（·le）’，‘罢了（liǎo）’；‘点种（zhǒng）’，‘点种（zhòng）’。

11. 本词典对轻音字，注音不标调号，在这一音节前加圆点‘·’。

四 释 义

12. 本词典单字条目和多字条目译文分项用①、②、③等标明。

13. 单字条目和多字条目中遇有两个以上同类译文时，译文之间用蒙文逗号‘-’，有些多字条目如有两种以上译法，在一种释义中已用过‘-’时，在不同译文间，用分号‘；’隔开；单字条目的译项完毕后用蒙文句号‘.’；例词和例句前用蒙文冒号‘…’。

14. 单字条目的释义例子中遇到本单字条目或多字条目，用“~”代替。

15. 多字条目下面遇有同义词或释义相同的语词等，用‘（ ）’。

16. 单字条目下面引用多字条目时，多字条目加‘[]’。

17. 蒙古文索引中所列页码，是以该字打头的蒙文词条出现的正文页码。在同一页里，有三个以上同一个字打头的词条页码前标有‘★’。

18. 单字条目和多字条目中，如标〈口〉的表示口语，标〈方〉的表示方言，标〈书〉的表示书面上的文言词语。这些标记适用于整个条目各个译项的，标在第一项之前；只适用于个别译项的，标在

有关译项数码之后。所用略语详列如下：

〈方〉方言	〈口〉口语	〈语〉语言	〈书〉书面语
〈助〉助词	〈动〉动物	〈植〉植物	〈物〉物理
〈化〉化学	〈数〉数学	〈医〉医学	〈药〉药物
〈生理〉生理	〈宗〉宗教	〈迷〉迷信	〈哲〉哲学
〈天〉天文	〈建〉建筑	〈叹〉叹词	〈象〉象声词
〈量〉量词	〈旧〉旧词	〈古〉古旧	〈财〉财经
〈法〉法律	〈音〉音乐	〈体〉体育	〈军〉军事
〈电〉电气	〈机〉机械	〈地〉地质	〈矿〉矿物
〈纺〉纺织	〈气〉气象	〈生〉生物	〈金〉金融
〈舞〉舞蹈	〈畜〉畜牧	〈计〉计算机	〈通〉通讯
〈出〉出口	〈逻〉逻辑	〈运〉运输	〈史〉历史
〈副〉副词			

五 选择条目的原则

19. 本词典选择单字条目和多字条目的原则是常用的、新的。有些条目虽然在过去各种版本的书籍上收录过，本词典也选用了，但译法与过去有所不同。如‘议价’一词，以前的译文是 ᄒᆞᆫᄃᆞᆫ ᄇᆞᆫᆫᆞᆫ ᄃᆞᆫ ，本书的译文是 ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ ᄃᆞᆫ ；又如‘诊断’一词，以前的译文是 ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ ᄇᆞᆫᆫᆞᆫ ，本书的译文是 ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ 。

20. 在书中可以分别查到且能常规组合的多字条目，本词典原则上不收录。如‘战略计划’的译文是 $\text{ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ ᄃᆞᆫ ᄇᆞᆫᄃᆞᆫ}$ ，分解后‘战略’ ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ ᄃᆞᆫᄃᆞᆫ 和‘计划’ ᄇᆞᆫᄃᆞᆫ 两个词分别能在本书中查到。因此，编者压缩篇幅，类似‘战略计划’这样的条目，基本上没有收录。

总 目

凡例·····	2
音节表·····	5
部首检字表·····	11
词典正文·····	1—1085
附录·····	1086—1129
中国历代纪元表·····	1086
中国各民族名称·····	1088
化学元素表·····	1089
计量及其他单位名称·····	1092
天干地支表·····	1096
二十四节气表·····	1097
世界部分国家和地区及首都(或首府)表·····	1099
蒙语转写汉语音节对照表·····	1117
蒙古文字母检字表·····	1130
蒙古文索引·····	1131—1377

音 节 表

(音节右边的号码指词典正文的页码)

A		bèi	32	cái	69	chěn	93	chuō	122
ā	1	bēn	35	cǎi	70	chèn	93	chuò	122
āi	1	běn	35	cài	71	chēng	93	cī	122
ái	2	bèn	36	cān	72	chéng	94	cí	122
ǎi	2	bēng	36	cán	72	chěng	98	cǐ	124
ài	2	béng	37	cǎn	73	chèng	98	cì	125
ān	3	běng	37	càn	74	chī	98	cōng	126
ǎn	5	bèng	37	cāng	74	chí	100	cóng	126
àn	5	bī	37	cáng	75	chì	101	còu	128
āng	7	bí	37	cāo	75	chì	101	cū	128
áng	7	bǐ	38	cáo	75	chōng	102	cù	129
àng	7	bì	40	cǎo	76	chóng	104	cuān	130
āo	8	biān	43	cè	77	chǒng	105	cuàn	130
áo	8	biǎn	45	cēn	78	chòng	105	cuī	130
ǎo	8	biàn	45	cén	78	chōu	105	cuǐ	131
ào	8	biāo	47	céng	78	chóu	106	cuì	131
B		biǎo	49	cèng	78	chǒu	107	cūn	131
bā	10	biào	50	chā	78	chòu	107	cún	132
bá	11	biē	50	chá	79	chū	107	cùn	132
bǎ	12	blé	50	chà	80	chú	111	cuō	133
bà	12	biě	50	chāi	81	chǔ	112	cuó	133
bāi	13	biè	51	chái	81	chù	113	cuò	133
bái	13	bīn	51	chān	82	chuāi	114	D	
bǎi	16	bìn	51	chán	82	chuǎi	114	dā	135
bài	18	bīng	51	chǎn	82	chuài	114	dá	135
bān	19	bǐng	52	chàn	83	chuān	114	dǎ	136
bǎn	20	bìng	53	chāng	83	chuán	114	dà	140
bàn	21	bō	54	cháng	84	chuǎn	116	dāi	147
bāng	23	bó	55	chàng	86	chuàn	116	dǎi	148
bǎng	24	bō	57	chāo	87	chuāng	117	dǎi	148
bàng	24	bò	57	cháo	88	chuáng	117	dān	150
bāo	25	bú	57	chǎo	89	chuǎng	117	dǎn	153
báo	26	bǔ	57	chē	89	chuī	118	dàn	154
bǎo	26	bù	58	chě	90	chuí	118	dāng	155
bào	28	C		chè	90	chūn	119	dǎng	157
bēi	31	cā	69	chēn	91	chún	120	dàng	157
běi	32	cǎi	69	chén	91	chǔn	121	dāo	158

6 音节表

dǎo	158	duó	201	fù	242	guài	284	hèng	315	
dào	160	duǒ	201	G		guān	284	hōng	316	
dé	162	duò	201		gā	249	guǎn	286	hóng	316
•de	164	E			gá	249	guàn	287	hǒng	317
děi	164		ē	202	gǎ	249	guāng	288	hòng	317
dèn	164		é	202	gà	249	guǎng	289	hōu	317
dēng	164		ě	202	gāi	249	guàng	290	hóu	318
děng	165		è	202	gǎi	249	guī	290	hǒu	318
dèng	166		ēn	204	gài	250	guǐ	291	hòu	318
dī	167	èn	204	gān	251	guì	292	hū	320	
dí	168	ér	204	gǎn	253	gǔn	293	hú	321	
dǐ	169	ěr	204	gàn	255	gùn	293	hǔ	322	
dì	170	èr	205	gǎng	255	guō	293	hù	322	
diān	174	F		gǎng	256	guó	294	huā	324	
diǎn	174		fā	208	gàng	257	guǒ	296	huá	326
diàn	175		fá	210	gāo	257	guò	296	huà	327
diào	179		fǎ	211	gǎo	260	H		huái	329
diào	180		fà	212	gào	260		hā	298	huài
diē	181	fān	212	gē	261	há		298	huān	330
dié	181	fán	213	gé	262	hǎ		298	huán	330
dīng	182	fǎn	214	gě	263	hái		298	huǎn	332
dǐng	182	fàn	217	gè	263	hǎi	298	huàn	332	
dìng	183	fāng	218	gěi	264	hài	300	huāng	333	
diū	185	fáng	219	gēn	264	hān	301	huáng	334	
dōng	185	fǎng	221	gén	265	hán	301	huǎng	337	
dǒng	186	fàng	221	gèn	266	hǎn	302	huàng	337	
dòng	186	fēi	223	gēng	266	hàn	303	huī	337	
dōu	188	féi	225	gěng	266	hāng	304	huí	338	
dǒu	188	fěi	226	gèng	267	háng	304	huǐ	341	
dòu	188	fèi	226	gōng	267	hàng	305	huì	341	
dū	189	fēn	228	gǒng	273	hǎo	305	hūn	344	
dú	190	fén	231	gòng	273	háo	305	hùn	344	
dǔ	191	fēn	231	gōu	274	hǎo	306	hùn	345	
dù	192	fèn	231	gǒu	275	hào	307	huō	346	
duān	193	fēng	232	gòu	275	hē	308	huó	346	
duǎn	193	féng	237	gū	276	hé	308	huǒ	347	
duàn	194	fěng	237	gǔ	277	hè	312	huò	349	
duī	195	fèng	237	gù	280	hēi	312	J		
duì	195	fó	238	guā	282	hén	314		jī	352
dūn	198	fǒu	238	guǎ	282	hèn	314		jí	358
dǔn	198	fū	239	guà	282	hèn	314		jǐ	364
dùn	198	fú	239	guāi	283	hēng	314		jì	365
duǒ	199	fǔ	241	guǎi	284	héng	314		jiā	369

Jiá	373	kān	422	lǎ	444	liū	477	mào	501
Jiǎ	373	kǎn	422	là	444	liú	478	méi	502
Jià	375	kàn	423	lái	444	liǔ	480	měi	504
Jiān	376	kāng	423	lài	445	liù	480	mèi	505
Jiǎn	378	káng	423	lán	445	lóng	482	mēn	505
Jiàn	381	kàng	423	lǎn	446	lǒng	482	mén	505
Jiāng	384	kǎo	424	làn	447	lòng	483	mèn	506
Jiǎng	385	kào	424	láng	447	lǒu	483	mēng	506
Jiàng	385	kē	425	lǎng	448	lóu	483	méng	507
Jiāo	386	ké	425	làng	448	lǒu	483	měng	507
Jiáo	389	kě	426	lǎo	448	lòu	483	mèng	508
Jiǎo	389	kè	427	láo	448	lú	484	mī	509
Jiào	391	kěn	428	lǎo	449	lǔ	484	mí	509
Jiē	393	kēng	428	lào	452	lù	485	mǐ	510
Jié	395	kōng	429	lè	452	lú	486	mì	510
Jiě	397	kǒng	430	lēi	453	lǚ	486	mián	511
Jiè	398	kòng	430	léi	453	lǜ	487	miǎn	512
Jīn	400	kōu	431	lěi	453	luán	488	miàn	513
Jǐn	402	kǒu	431	lèi	454	luǎn	488	miáo	514
Jìn	403	kǒu	432	léng	454	luàn	488	miào	514
Jīng	405	kū	433	lěng	454	lǜè	489	miào	514
Jǐng	408	kù	434	lèng	456	lǜn	489	miè	515
Jìng	409	kù	435	lí	456	lún	489	mín	515
Jiǒng	410	kuā	435	lǐ	457	lùn	489	mǐn	516
Jiū	411	kuǎ	436	lì	459	luó	490	míng	516
Jiǔ	411	kuà	436	liǎ	462	luǒ	491	mǐng	520
Jiù	412	kuài	436	lián	462	luò	491	mìng	520
Jū	413	kuān	437	liǎn	464	M	miù	520	
Jú	413	kuǎn	438	liàn	465	mā	493	mō	520
Jǔ	414	kuāng	438	liáng	466	má	493	mó	521
Jù	414	kuáng	438	liǎng	467	mǎ	493	mò	522
Juān	416	kuàng	439	liàng	468	mà	495	mò	523
Juǎn	416	kuī	440	liāo	468	mái	495	móu	525
Juàn	416	kuí	441	liáo	468	mǎi	495	mǒu	525
Jué	417	kuǐ	441	liǎo	469	mài	496	mú	525
Juè	418	kuì	441	liào	469	mán	497	mǔ	525
Jūn	418	kūn	441	liè	470	mǎn	497	mù	526
Jùn	419	kǔn	441	lín	471	màn	498	N	
K		kùn	442	lǐn	473	máng	499	ná	530
		kuò	442	lìn	473	mǎng	499	nǎ	530
kā	420	L		líng	473	māo	500	nà	530
kǎ	420			lǐng	475	máo	500	nǎi	531
kāi	420			lǐng	477	mǎo	501	nài	531
kǎi	422			lǐng					

8 音节表

nán	531	ǒu	548	pǐn	564	qíng	608	ruǎn	647
nǎn	533	òu	548	pìn	564	qǐng	609	ruǐ	648
nàn	533	P		pīng	564	qìng	610	ruì	648
náng	533	pā	549	píng	564	qióng	610	rùn	648
nāo	533	pá	549	pō	566	qiū	611	ruò	649
náo	533	pà	549	pó	567	qíu	612	S	
nǎo	533	pāi	549	pǒ	567	qū	613	sā	650
nào	534	pái	549	pò	567	qú	616	sǎ	650
nèi	535	pài	551	pōu	568	qǔ	616	sà	650
nèn	537	pān	551	pū	569	qù	617	sāi	650
néng	537	pán	551	pú	569	quān	617	sài	651
ní	537	pàn	552	pǔ	570	quán	618	sān	651
nǐ	538	pāng	552	pù	570	quǎn	620	sǎn	655
nì	538	páng	552	Q		quàn	620	sàn	656
niǎn	539	pàng	553	qī	571	quē	621	sāng	656
nián	539	pāo	553	qí	572	qué	621	sǎng	656
niǎn	540	páo	553	qǐ	575	què	621	sàng	657
niàn	541	pǎo	554	qì	578	qún	622	sāo	657
niáng	541	pào	554	qiā	581	R		sǎo	657
niàng	541	pēi	554	qiá	581	rán	623	sào	658
niǎo	541	péi	555	qiǎ	581	rǎn	623	sè	658
niào	541	pèi	555	qià	581	rǎng	623	sēn	659
niē	542	pēn	556	qiān	582	rǎng	623	sēng	659
niè	542	pén	556	qián	586	rǎng	623	shā	659
nín	542	pēng	557	qiǎn	590	ràng	624	shá	661
níng	542	péng	557	qiàn	591	ráo	624	shǎ	661
nǐng	543	pěng	557	qiāng	591	rǎo	624	shà	662
nìng	543	pèng	557	qiáng	592	rào	624	shāi	662
niū	543	pī	558	qiǎng	594	rè	625	shǎi	662
niú	543	pí	558	qiàng	594	rè	625	shàì	662
niǔ	544	pǐ	559	qiāo	594	rén	627	shān	662
nóng	544	pì	560	qiáo	595	rěn	633	shǎn	665
nòng	545	piān	560	qiǎo	596	rèn	634	shàn	666
nú	545	pián	561	qiào	597	rěng	636	shāng	667
nǔ	545	piàn	561	qiē	597	réng	636	shǎng	669
nù	545	piāo	561	qié	598	rì	636	shàng	670
nǚ	546	piáo	562	qiě	598	róng	638	·shang	673
nuǎn	546	piǎo	562	qiè	598	rǒng	641	shāo	674
nuè	547	piào	562	qīn	599	rǒu	641	sháo	674
nuó	547	piē	562	qín	601	ròu	642	shǎo	675
nuò	547	piě	563	qǐn	602	rú	642	shào	675
O		pīn	563	qìn	602	rǔ	644	shē	676
		pín	563	qīng	602	rù	645	shé	676
ōu	548								

shě	677	sǒng	743	tiǎn	775	wán	811	xiào	881			
shè	678	sòng	743	tiàn	775	wǎn	813	xiē	883			
shēn	680	sōu	744	tiāo	775	wàn	814	xié	883			
shén	683	sū	744	tiáo	775	wāng	816	xiě	885			
shěn	685	sú	745	tiǎo	777	wáng	816	xiè	885			
shèn	686	sù	745	tiào	777	wǎng	817	xīn	886			
shēng	687	suān	746	tiē	778	wàng	818	xìn	891			
shéng	692	suàn	747	tiě	778	wēi	820	xīng	893			
shěng	692	suī	747	tiè	780	wéi	822	xíng	895			
shèng	692	suí	748	tīng	780	wěi	824	xǐng	898			
shī	694	suǐ	748	tíng	781	wèi	825	xìng	898			
shí	697	sui	749	tǐng	782	wēn	828	xiōng	899			
shǐ	702	sūn	749	tōng	783	wén	829	xióng	901			
shì	704	sūn	750	tóng	785	wèn	831	xiū	901			
shōu	710	suō	750	tǒng	789	wèn	832	xiǔ	903			
shóu	712	suǒ	751	tòng	790	wēng	832	xiù	903			
shǒu	712	T		tōu	791	wěng	832	xū	904			
shòu	715		tā	753	tóu	791	wō	832	xú	906		
shū	717		tǎ	753	tòu	794	wǒ	833	xǔ	906		
shú	720		tà	753	tū	794	wò	833	xù	906		
shǔ	721		tāi	754	tú	795	wū	834	xuān	907		
shù	722		tái	754	tǔ	797	wú	835	xuán	908		
shuā	725		tài	755	tù	799	wǔ	841	xuǎn	909		
shuǎ	725		tān	756	tuān	799	wù	844	xuàn	910		
shuà	726		tán	757	tuán	799	X	xuē	910			
shuāi	726		tǎn	758	tuī	800		xī	846	xué	911	
shuǎi	726		tàn	759	tuí	801		xí	849	xuě	912	
shuài	726		tǎng	760	tuǐ	802		xǐ	850	xuè	913	
shuān	727		táng	760	tuì	802		xì	851	xūn	914	
shuàn	727		tǎng	761	tūn	803		xiā	854	xún	914	
shuāng	727		tàng	762	tún	803		xiá	854	xùn	915	
shuǎng	729		tǎo	762	tuō	803		xià	855	Y		
shuí	729		táo	762	tuó	806		xiān	858		yā	917
shuǐ	729		tǎo	763	tuǒ	806		xián	860		yá	918
shuì	733		tào	764	tuò	806		xiǎn	862		yǎ	919
shǔn	733		tè	764	W			xiàn	862		yà	919
shùn	734		téng	766		wā	807	xiāng	866		yān	920
shuō	735		tī	766		wá	807	xiáng	871		yán	921
shuò	736		tí	767		wǎ	807	xiǎng	871		yǎn	924
sī	736		tǐ	768		wà	807	xiàng	872		yàn	926
sǐ	738		tì	769		wāi	808	xiāo	873		yāng	927
sì	740		tiān	770		wài	808	xiáo	876		yáng	927
sōng	742		tián	774		wān	811	xiǎo	876		yǎng	929